

Янутш Ольга Александровна

кандидат культурологии,
докторант кафедры теории и истории культуры
Российского государственного педагогического
университета имени А.И. Герцена

«ИНКУЛЬТУРАЦИЯ»: ПРОБЛЕМЫ ОПРЕДЕЛЕНИЯ ОБЪЕМА И СОДЕРЖАНИЯ ПОНЯТИЯ

Аннотация:

В статье анализируются подходы к разграничению понятий «инкультурация» и «социализация», специфика использования понятий данного семантического поля в работах русскоязычных исследователей. Предложено авторское определение понятий «инкультурация» и «аккультурация», описана специфика оценки соответствующих процессов. Автором отмечена высокая значимость изучения механизмов и проблем инкультурации взрослых в условиях современной культуры.

Ключевые слова:

культурация, инкультурация, энкультурация, аккультурация, социализация, субъект культуры, социокультурные практики, образование взрослых.

Yanutsh Olga Aleksandrovna

PhD in Cultural Science,
Doctoral student, Theory and History of
Culture Subdepartment,
Herzen Russian State Pedagogical University

ENCULTURATION: ISSUES OF THE CONCEPT'S SCOPE AND CONTENT DEFINITION

Summary:

The article analyzes some approaches to the delimitation of the concepts "enculturation" and "socialization", the specifics of using the concepts of this semantic field in the works of Russian-speaking researchers. The author suggests an original definition of enculturation and acculturation, and describes the features of evaluation of the relevant processes. The article also notes the high importance of studying of mechanisms and challenges of adults' enculturation under the conditions of the modern culture.

Keywords:

culturation, enculturation, acculturation, socialization, subject of culture, sociocultural practices, adults' education.

В последние несколько лет в отечественных работах по педагогике и культурологии образования, в образовательных стандартах и научных дискуссиях все чаще стал использоваться термин «инкультурация». При этом, как часто бывает с новыми понятиями, получающими широкое распространение за относительно короткое время, его смысл трактуется довольно свободно. Вместе с тем задача выработки четкого определения носит не просто характер лингвокультурологического исследования. Она необходима для прояснения границ и аспектов исследования самого этого феномена: закономерностей, механизмов протекания, возможностей и способов управления, критериев оценки результатов.

Можно выделить три основные проблемы, затрудняющие осуществление поставленной задачи.

Первая проблема связана с разграничением понятий «инкультурация» и «социализация». В западной культурной антропологии, начиная с работ М. Херсковица и М. Мид, принято считать, что социализация является более общим понятием, означающим интеграцию в человеческое общество в целом, тогда как инкультурация подразумевает «освоение ребенком миропонимания и поведения, которые присущи носителям данной культуры» [1, с. 237].

Выдающийся отечественный культуролог М.С. Каган предложил прямо противоположную трактовку соотношения данных понятий. Согласно его мнению, «социализация делает человека исполнителем определенных социальных ролей, которые отвечают потребностям конкретного типа общественного устройства (Здесь и далее курсив авторский.) <...> более того, конкретной национально-своеобразной модификации буржуазного, феодального, исламского, социалистического и т. п. общества», тогда как «культурация несет индивиду ценности, порожденные всеми народами во все времена, ибо они опредмечены в памятниках культуры и предоставляются ею во всеобщее пользование» [2, с. 178–179].

Третья позиция, представленная, в частности, в работах А.Я. Флиера, заключается в разграничении данных понятий не по объему, а по содержанию. И то и другое относится к конкретной стадии развития конкретного общества. Социализация ориентирует человека в условиях, «актуальных для данного времени <...> определяемых преимущественно утилитарными, прагматическими задачами», тогда как инкультурация вводит человека в условия, «актуальные для данного места <...> детерминированные эмоционально-ценностными установками, характерными для данной социальной среды, историческими традициями, ментальными особенностями и т. п.» [3].

Опираясь на эти подходы, мы тем не менее предлагаем понимать инкультурацию как освоение смыслов, содержания культуры, а социализацию – как компетентность в трактовке и выборе

форм поведения [4]. При этом по объему эти понятия практически тождественны и охватывают не только настоящее, но и прошлое, актуализированное в традициях и нормах.

Вторая проблема связана с семантическим полем данного понятия. В английском языке используются два термина, которые на русский язык часто одинаково переводят как «инкультурация»: *enculturation* и *acculturation*.

Enculturation (энкультурация) – приобщение человека к культуре как таковой, формирование из биологического индивида личности как результата овладения культурой (на материале культуры того народа, в которой он родился, воспитывается и живет).

Acculturation (аккультурация) – понятие, довольно долго использовавшееся в англоязычной литературе как практически синонимичное понятию «ассимиляция». Однако со второй половины XX в. под ним все чаще понимают «совокупность явлений, возникающих вследствие того, что группы индивидов, обладающие разными культурами, входят в перманентный непосредственный контакт, при котором происходят изменения в изначальных культурных паттернах одной из групп или их обеих» [5]. В результате этого «отождествление аккультурации с ассимиляцией уступило место более широкому пониманию аккультурации как процесса взаимодействия культур, в ходе которого происходит их изменение, усвоение ими новых элементов, образование в результате смешения разных культурных традиций принципиально нового культурного синтеза» [6]. Некоторые исследователи используют его и для описания процессов, происходящих не только с группами, но и с отдельными людьми, подразумевая процесс приобщения человека к изначально чужой для него культуре, которую он осваивает на уровне, достаточном для эффективного существования в новой среде. «Он является принятым и уважаемым членом нового окружения, но, по сути, обладает двойственной идентичностью», что отличает данное понятие от понятия «ассимиляция» (и сближает с понятием «интеграция») [7; 8].

Это разделение принципиально важно. На индивидуальном уровне аккультурация может быть в достаточно полной мере осуществлена за относительно короткий срок (так же как, например, изучение иностранного языка). Другими словами, о ней можно говорить как о законченном или незаконченном действии. Энкультурация же – процесс длящийся. Она не может быть завершена, может лишь проходить более или менее успешно на протяжении всей жизни (и заканчивается лишь вместе с ней).

Признавая такое определение, большинство исследователей тем не менее концентрируют свое внимание на изучении процессов энкультурации в раннем детстве и юношестве. Безусловно, данные периоды наиболее важны для формирования личности. Также наиболее понятны и формы, в которых она протекает в это время: прежде всего в рамках семьи и институтов образования.

Однако следствием такого подхода является определенная редукция проблем энкультурации к проблеме аккультурации. В практическом и методическом плане это означает использование аналогичных механизмов, методов и средств, а также похожих этапов, уровней, критериев оценки успешности или не успешности процесса освоения. Предполагается, что ребенок (подросток, юноша) осваивает нормы, ценности, установки своей культуры так же, как во взрослом возрасте он может осваивать установки «чужой» культуры.

Третья проблема связана с путаницей в использовании соответствующих понятий в работах отечественных исследователей. С одной стороны, как уже упоминалось выше, понятие «инкультурация» используется для обозначения совершенно разных вещей, идет ли речь об «инкультурации мигрантов» или об «инкультурации личности как цели образования». Другой крайностью является умножение понятий, используемых различными русскоязычными авторами для обозначения близких по сути явлений: «культурация», «инкультурация», «энкультурация», «аккультурация», авторские неологизмы.

На наш взгляд, целесообразнее было бы остановиться на использовании двух терминов: инкультурация и аккультурация. Инкультурация – постоянный процесс развития и саморазвития человека как субъекта культуры в результате деятельности по «распредмечиванию» и «опредмечиванию» (М.С. Каган) актуальных смыслов культуры, зафиксированных, отраженных в ее материальной, духовной и художественной подсистемах. Принципиальным моментом, на наш взгляд, является важность понимания того факта, что человек есть субъект культуры от рождения до смерти. В этом смысле его нельзя «превратить» в «субъект культуры» (задача, которую среди прочего ставят перед учителями различные ФГОС). На разных этапах жизни специфика его деятельности, характер устанавливаемых взаимосвязей, потребность и навыки интерпретации (присвоения и создания) смыслов культуры меняются. Расширяется и пространство инкультурации – от освоения культуры своей семьи к интериоризации наследия и актуальных феноменов всей мировой культуры. Важной особенностью данного процесса является изменение аксио-

логической системы личности в результате освоения этих смыслов и их превращение в имманентные регулятивные механизмы повседневной деятельности человека (материальной, духовной, художественной). Соответственно, в данном случае возможна оценка не результата (удовлетворительно / неудовлетворительно), а лишь характера и качества самого процесса (объем, направление, скорость, специфика трансформаций).

Аккультурация – конвенциональное признание и использование индивидом (или группой) норм и традиций определенной культуры. В данном случае как раз возможно говорить о «превращении» индивида в субъекта (определенной) культуры. Перестройка мировосприятия и миропонимания у личности при этом не происходит. Критерии оценки в данном случае гораздо проще: степень владения определенными знаниями и навыками, свойственными субъектам данной культуры, может быть проверена и оценена традиционными методами (хорошо / плохо). К сожалению, следует признать, что многие образовательные программы, целью которых заявлена инкультурация школьников или студентов, по содержанию и методам в реальности направлены как раз на их аккультурацию.

В соответствии с этим можно выделить два основных направления исследований, представляющих на сегодняшний день наиболее актуальными. Во-первых, изучение механизмов и факторов, методов и форм инкультурации детей и подростков, как в рамках институализированных практик (прежде всего различных институтов образования), так и не институализированных социокультурных практик повседневности. Во-вторых, учитывая специфику современной культуры – «цивилизации постоянной ре-адаптации» [9], – возможно, еще более важной задачей является исследование проблем и специфики инкультурации взрослых.

Ссылки и примечания:

1. Теория культуры. 1-е изд. СПб., 2008.
2. Каган М.С. Философская теория ценностей. СПб., 1997.
3. Флиер А.Я. Культурные индустрии в истории и современности: типы и технологии [Электронный ресурс] // Информационно-гуманитарный портал «Знание. Понимание. Умение». 2012. № 3 (май – июнь) URL: http://www.zpu-journal.ru/e-zpu/2012/3/Flier_Cultural-Industries/ (дата обращения: 30.10.2014).
4. К сожалению, в рамках статьи нет возможности остановиться на этом подробнее. Отметим только, что поскольку и инкультурацию, и социализацию часто определяют как «знание норм и ценностей», предлагаемое нами разделение этих понятий можно проиллюстрировать взаимоотношениями таких понятий этики, как, соответственно, «нравственность» и «этикет». И то, и другое базируется на нормах и ценностях, но при этом, по сути, они обозначают совершенно разные феномены человеческой деятельности.
5. Культурология. XX век [Электронный ресурс] : энциклопедия в 2 т. СПб., 1998. URL: <http://psylib.org.ua/books/levit01/index.htm> (дата обращения: 30.10.2014).
6. Там же.
7. Grunland S.A., Mayers M.K. A reading for Cultural Anthropology [Электронный ресурс]. URL: <http://home.snu.edu/~hculbert/encultur.htm> (дата обращения: 30.10.2014).
8. Впрочем, «Оксфордский словарь английского языка» до сих пор толкует это понятие именно как «ассимиляцию» черт и норм другой культуры. URL: http://www.oxforddictionaries.com/definition/english/acculturate?q=acculturation#acculturate__9 (дата обращения: 30.10.2014).
9. Эко У. Средние века уже начались [Электронный ресурс] // Иностранная литература. 1994. № 4. С. 258–267. URL: http://pokutan.com/files/books/Srednie_veka.pdf (дата обращения: 30.10.2014).

References and notes:

1. *Theory of culture* 2008, 1st ed., St. Petersburg.
2. Kagan, MS 1997, *Philosophical theory of values*, St. Petersburg.
3. Flier, AY 2012, 'Cultural industries in the history and the present: the types and technology', *Information Portal Humanities "Knowledge. Understanding. Ability"*, no. 3 (May – June), retrieved 30 October 2014, <http://www.zpu-journal.ru/e-zpu/2012/3/Flier_Cultural-Industries/>.
4. Unfortunately, the Article is not possible to dwell on this in more detail. We only note that since both inculturation and socialization is often defined as "knowledge of norms and values," our proposed separation of these concepts can be illustrated by the relationship of concepts of ethics, as, respectively, "morality" and "etiquette". And both are based on norms and values, but, in fact, they represent very different phenomena of human activity.
5. *Cultural Studies. XX century: Encyclopedia in 2 vols.* 1998, St. Petersburg, retrieved 30 October 2014, <<http://psylib.org.ua/books/levit01/index.htm>>.
6. *Cultural Studies. XX century: Encyclopedia in 2 vols.* 1998, St. Petersburg, retrieved 30 October 2014, <<http://psylib.org.ua/books/levit01/index.htm>>.
7. Grunland, SA & Mayers, MK 2014, *A reading for Cultural Anthropology*, retrieved 30 October 2014, <<http://home.snu.edu/~hculbert/encultur.htm>>.
8. However, the "Oxford English Dictionary" is still interprets the concept referred to as "assimilation" traits and norms of another culture. retrieved 30 October 2014, <http://www.oxforddictionaries.com/definition/english/acculturate?q=acculturation#acculturate__9>.
9. Eco, U 1994, 'Middle Ages has already begun', *Foreign Literature*, no. 4, p. 258-267, retrieved 30 October 2014, <http://pokutan.com/files/books/Srednie_veka.pdf>.